

小熊的小船

作者/伊芙·邦婷 繪者/南西·卡本特 譯者/劉清彥



作者 伊芙·邦婷 (Eve Bunting)

美國知名的童書作家，著作等身（逾兩百本），她擅長在作品中以簡潔平實卻情感豐富的文字，關切與小孩成長相關的各種議題，從自我認知、情緒與情感發展的主題，到遊民、孤兒、環境保育、戰爭等社會議題都含納其中。除了本書之外，中譯作品還有《小魯的池塘》、《我們的樹》、《記憶的項鍊》、《爺爺的牆》、《煙霧迷漫的夜晚》、《開往遠方的列車》、《陽光之家》、《艾莉絲的樹》、《最重要的事》、《依莉的娃娃》、《小象能做的事》、《我想有個家》和《小熊的小船》。邦婷目前定居於美國加州的帕沙迪那市。

繪者 南西·卡本特 (Nancy Carpenter)

美國童書插畫家，創作了許多深受小孩喜歡的圖畫書，其中有兩本書是與邦婷女士合作，分別是《Twinnies》和《A Picnic in October》。目前住在美國紐約市的布魯克林區。

譯者 劉清彥

擅長在小而單純的事物上精雕細琢，卻不擅處理大而複雜的事物和問題，所以選擇翻譯和創作小而美的圖畫書。為小朋友說了三十年故事，這幾年從教室走進電視，主持了一個兒童閱讀節目，還不小心因此得到 102 年電視金鐘獎兒童少年節目主持人獎。



Little Bear's Little Boat
by Eve Bunting and Illustrated by Nancy Carpenter
Text copyright © 2003 by Nancy Carpenter
Published by arrangement with Houghton Mifflin Company
through Bardon-Chinese Media Agency
Complex Chinese translation copyright © 2014 by The Eastern Publishing Co., Ltd.
All Rights Reserved

小熊的小船

文／伊芙·邦婷 圖／南西·卡本特 譯／劉清彥
發行人／黃長發 副總經理／陳鳳鳴
副總編輯／呂淑敏 主編／吳伯玲
美術編輯／郭憶竹
出版者／台灣東方出版社股份有限公司
地址／臺北市大同區承德路二段 81 號 12 樓之 2
登記證／局版臺業字第 0840 號
電話／(02) 2558-1117 傳真／(02) 2558-2229
郵撥帳號／0000002-6
印刷／久裕印刷事業股份有限公司
二版／2014 年 04 月
定價／280 元
ISBN／978-986-338-026-9
請尊重智慧財產權 裝訂錯誤或 頁、破損請寄回更換

獻給崔西和葛林的新小熊。愛你們的奶奶。

——伊芙·邦婷

獻給昆恩。謝謝你照顧我的小熊。

——南西·卡本特





小_{ㄒㄩㄠˊ}熊_{ㄒㄨㄥˊ}很_{ㄏㄟ}愛_{ㄞˋ}他_{ㄊㄚˊ}的_{ㄉㄜˊ}小_{ㄒㄩㄠˊ}船_{ㄇㄨㄢˊ}。



他_た在_あ黑_く莓_ぼ湖_こ上_へ到_く處_へ划_か來_か划_か去_く。

坐_ま在_あ上_へ面_へ抓_と魚_を。



出^イ太^ホ陽^ノ的^カ日^ニ子^ノ中^ニ， 他^カ就^シ躺^ス在^リ船^ノ
上^ニ， 閉^ク起^ス眼^ノ睛^ヲ， 做^ル夢^ヲ。
好^ク快^ク樂^カ喔[。]





媽_マ媽_マ叫_ヨ他_カ上_ル床_ト睡_ス覺_ム的_キ時_キ候_ス，
他_カ就_ス把_テ小_ナ船_ヲ拉_キ到_キ岸_ノ邊_ヲ，說_ク：
「小_ナ船_ヲ，晚_ク安_ク，明_シ天_ヲ見_ル。」
他_カ每_ク次_チ都_ク這_キ麼_ニ做_ル。



但是，後來發生一件事。
小熊開始不停的長大。

他愈長愈大。



愈長愈大。

沒_レ多_カ久_ク，他_キ就_ス不_ク再_ハ是_ハ小_チ
熊_{クマ}了_カ。

他_キ變_ワ成_ル一_{ヒト}隻_ツ大_キ熊_{クマ}，而_シ
且_ニ坐_マ不_ク進_ム小_チ船_{フネ}裡_ニ。

